Where the grass is greener
I want you to take me away with you
Where the world is happy and free
And we'll ask all our friends
to come with us, too
To the mountains or desert or seal

(English 900)

## 1. INTRODUCCION.

Para mejorar la enseñanza de lenguas extranjeras, en la actualidad se recurre a nuevos métodos y técnicas, los que, sin duda alguna, son importan tes y necesarios. Sin embargo, no se debe perder de vista que cualquier método se basa en conceptos teórico-ideológicos y por lo tanto transmite no solamente una forma sino también contenidos permeados por una ideología.

Aun cuando nuevas corrientes, como el aprendizaje cognoscitivo, abrieron caminos nuevos no sólo en lo que se refiere a métodos formales, sino también en los contenidos que se transmiten, estos enfoques progresistas no dejan de ser meras "islas" dentro de la aplicación práctica.

La brecha entre teoría y práctica; entre conceptos críticos, avanzados y conscientes y la práctica tradicionalista en la enseñanza del inglés permanece abierta. Se evita difundir adecuadamente los conceptos teórico-ideo lógicos en los que se basan los métodos y al maestro sólo se le presenta el método elaborado, formal y técnicamente persuasivo. Además el material que se produce para la enseñanza del Inglés, en muy raras ocasiones toma en cuenta métodos progresivos (p.ej.: el método cognoscitivo) y nunca se basa en la realidad social.

Por lo tanto, los maestros de inglés en México por falta de tiempo -por tener sobrecarga de Horas/Clase en varias instituciones- y por la carencia de buena formación e información, siguen usando el material tradicional y lo aplican de manera tradicionalista.

Como no podemos influir directamente en la edición y difusión de estos ma teriales, ya que están de por medio intereses económicos propios de la comercialización, pensamos que un punto de partida para mejorar esta situación es la conscientización de los maestros que se ven obligados a usar este material.

Los maestros deben abordar los contenidos de estos textos de una manera crítica, ya sean temas de relaciones personales, políticas, económicas,

históricas o culturales. Es decir, no se trata solamente de comprender da tos informativos, sino también ser conscientes de la ideología que subyace en los libros de texto.

es y necesarios. Sin embargo, no se

## 2. MARCO TEORICO.

La explotación económica de las naciones ricas en materias primas exige el acondicionamiento de estas naciones hasta un funcionamiento adecuado. Por lo tanto, se necesita la influencia ideológica sobre ellas dentro del marco del imperialismo cultural. Como Mattelart dice: "el objetivo de lo que se llama 'imperialismo cultural' es contribuir a la creación de un modelo de ciudadano que sea apropiado a la era del capitalismo." 1/

En 1969 Rockefeller redactó su informe "The Rockefeller Report on Life in the Americas" 2/, en el cual justificaba las prácticas de penetración econó mica y cultural de su país: "Un contacto con los objetivos fundamentales de modo de vida Americana 2/ que la mayoría de los militares de las naciones latinoamericanas pueden establecer, a través de los programas de entre namiento militar que los Estados Unidos dirigen tanto en Panamá como en su propio país." 4/

Esta penetración ideológica enfocada al modo de vida norteamericana no se limita al entrenamiento militar, sino que abarca todo tipo de entrenamien to, ya sea técnico o educativo. La penetración ideológica está presente en todas las 'ayudas para el desarrollo' y en el transcurso histórico. Hay que agregar que tampoco se limita solamente a los norteamericanos, sino es ejercida por todos los países "industrializados".

Mattelart, A.: Notas al Margen del Imperialismo Cultural, en: Comunica ción y Cultura, No. 6. Feb. 79. pág. 10.

2/ Ibid : Págs. 8 y 9.

<sup>3</sup>/ Ibid : Págs. 8 y 9.

4/ Ibid and . so: Pág. 9. eb sobinetnos sol rabroda nodeb sortseam sod

"In addition to the one million armed troops stationed abroad, there are today approximately two million more Americans sent out from home teachers, technicians, scholars, businessmen, CIA agents, Peace Corps volunteers and volunteers from scores of private agencies... they constitute a huge army of agents "spreading goodwill for the United States", doing "good to the poor" "Preserving peace" and doing their bit, whether they know it or not, to keep the capitalist world intact.

Wherever imperial penetration took place you will find that the forerunners were the religious missionaries. In China they set up schools, clinics, hospitals, food distribution centers —and— most of them were totally, blindly, unaware that they were helping to make China safe for Standard Oil.

The great tidal wave of missionary effort has receded; it is no longer the fashion to claim that Christianity has exclusive possession of the truth. But another form of missionary effort has taken their place, and a far more effective one for the purposes of contemporary imperialism. They are the welfare missionaries...

Welfare liberals are very bit as well-intentioned as the religious missionaries, but they are also just as blind. What they cannot or are unwilling to understand is that this social service effort (welfare imperialism) does not help the poor in the underdeveloped countries, is not intended to help them. U.S. through its AID programs creates the local conditions and attitudes and paves the way for economic and military penetration." 5/

## 2.1 La ideología y su transmisión en la educación.

Eliseo Verón define la ideología como "un sistema de codificaciones de la realidad." La realidad se convierte en definiciones y estereotipos que

<sup>5/</sup> The New Missionaires, from the Enemy, by Felix Greene.

<sup>6/</sup> Verón, E.: Conducta, estructura y comunicación. Buenos Aires, 1972. Pág. 315.

a la vez den pautas de comportamiento a los integrantes de la sociedad. Estas pautas de comportamiento son internalizadas en varias instituciones como en la familia, en el trabajo, en el tiempo libre y en la escuela. El conjunto de la internalización forma un instrumento de control. En cuanto al sistema educativo anota Durkheim que éste asegura la conservación de una cultura heredada se tiene que aplicar a una sociedad de clases de que se sabe que la cultura reconocida (valores de arte, literatura, etc.) per tenecen a los que tienen los medios de apoderarse de ella. Así que las familias de las clases dominantes siempre tienen el monopolio sobre el código cultural.

En fin, podemos constatar con Nilda León "cada texto escolar presentará un sistema de codificaciones ideológicas de la realidad, y en consecuencia un sistema de relaciones connotadas positiva o negativamente según las conveniencias del orden social de clase que interesa mantener, justificar y transmitirlo." 7/

En cuanto a la ideología y el lenguaje cabe mencionar que el análisis de contenidos ideológicos en libros de texto se muestra difícil porque no se puede deducir simplemente de las estructuras lingüísticas a la vista, sino son mensajes subyacentes que se manifiestan tanto en el lenguaje como en las imágenes.

## 2.2 El inglés y el maestro de inglés en México.

En cuanto a la enseñanza del inglés estamos de acuerdo con B. Cassen que define el imperialismo cultural como procesos que llevan a una "mundialización" de valores, en la cual "Los fenómenos lingüísticos desempeñan un papel de primer orden y el inglés, vehículo de la primera potencia imperialista, tiene en ese contexto un papel privilegiado." -"Símbolo de Status"-y seguimos con Cassen:

"El conocimiento del inglés pasa a ser un instrumento de promoción, provoca la creación de cursos de inglés, y por lo tanto la formación de profesores de inglés(...), que a su vez, para defender sus intereses corporativos, se convierten en propagandistas del sistema e impulsan un "consumo" cada vez mayor de la lengua." "8/"

#### 3. OBJETIVOS.

Tomando en cuenta todo lo anteriormente expuesto, consideramos la conscientización de los profesores de lenguas extranjeras en México como una necesidad para que puedan tomar una posición solidaria con las necesidades reales de su país, que raras veces concuerdan con las intenciones extranjeras. Descubrir los contenidos ideológicos de materiales de enseñanza de inglés, significa sólo un factor en la conscientización y subsecuente acción.

Básicamente trabajamos con una encuesta elaborada en base a una serie de hipótesis, sin embargo, esta forma de análisis resultó puramente estadística, demasiado limitada y formal. Para completar, agregamos una lista de categorías que se basan en el método de análisis de contenido, como por ejemplo: valores sociales, normas de comportamiento, imagen de la historia, etc.

Los obtenidos se presentan en forma de estadísticas, listas de citas ejem plares, dibujos e ilustraciones de los textos y, por último, una compara ción con la realidad objetiva. (Anexo)

<sup>7/</sup> León, Nilda: Introducción a "Los Libros de Texto en América Latina", Ed. Nueva Imagen, México, 1977. Pág. 75.

<sup>8/</sup> Cassen, Bernard: "La Lengua inglesa como Vehículo del Imperialismo Cultural". En Comunicación y Cultura, No. 6. Febrero 1979. Pág. 75.

#### 4. MATERIAL.

TEX	TBC	OKS	SUR	VEYED
-	_			-

Type of School

SECONDARY

PREPA.

UNI.

Course Level

STATE English Alive My Third English Book Gómez Maqueo Hess, Astivia, Ramírez Oxford U/Lara Servicios Pedagógicos

Basic Junior ACE English for Today (1 & 2) PRIVATE Rossner, Taylor National Council of Teachers Macmillan McGraw Hill

Inglés II Inglés I STATE O'Ward, A. O'Ward, A. Dirección General de Prepas., U.A.N.L.

Inglés - Unidades New Horizons in English (4) PRIVATE I-XII Mellgren, Walker ITESM - CEMPAE Addison, Wesley Co.

English by Objectives The Language of Discussion STATE Ferguson, O'Reilly

CEEL

PRIVATE

Readings and Conversations English Language Service

Kernel One American English Course (5) OFFICIAL Longman "The Nation's Capital" IMNRC

INSTITUTE

PRIVATE

Modern American English (4) Dixson Regents

5. HIPOTESIS GENERALES.

I.- La enseñanza institucionalizada es parte del sistema político-económi co vigente. Como tal es un instrumento para transmitir el capital cul tural.

II.- El capital cultural se basa en un código cultural, es decir, en normas y valores.

III .- El sistema educativo internaliza este código cultural y por lo tanto participa en la reproducción del Estatus Quo.

IV.- En una sociedad de clases, este código cultural es el monopolio de la clase dominante."9/

## 6. LOS RESULTADOS.

Los resultados estadísticos a lo que se agregan siempre los aspectos del análisis de contenido, ya sea por medio de citas o imágenes, se dividen en dos grandes grupos:

- La imágen del hombre.

- La imágen de la sociedad.

<sup>9/</sup> Síntesis de algunas ideas de Pierre Bourdieu: Reproduction culturelle et reproduction sociale en: Informations en sciences sociales X. (2), Paris, 1972, 45-79.

6.1 La imagen del hombre. - Datos estadísticos.

# a) Sexo/Profesión. Marat Arap ou memuritant nu as lat cmoo .sinegiv co

Sexo	Masc.	Fem.	Total	
71595 es .1	335 57.3%	249 42.6%	60 V 288	
Sexo/Profe	esión	Carl Lat. Cha. III	service of	
ebby Lengt	220 64.9%	119 35.1	339	

En general predomina ligeramente el sexo masculino. Pero el número de profesiones es mucho más alto relacionado al hombre que a la mujer. Se puede suponer que un alto número de mujeres son amas de casa, una categoría que lamentablemente no incluimos en la investigación.

El tipo de profesiones adscrito a hombres y mujeres difiere notablemente (ver: la siguiente Lista de Profesiones):

- Las posiciones altas-directivas son casi exclusivamente ocupadas por hombres.
- Sin embargo, en los empleos de alto prestigio (teacher, doctor, lawyer, architect) disminuye un poco la presencia masculina.
- Los dominios de las mujeres son generalmente empleos de oficina (secretary) y con una ligera mayoría en el Show-Business.
- No aparece ninguna mujer entre los obreros, lo que se opone a la realidad, si se piensa en obreras en maquiladoras, ópticas, etc.

En resumen, la imagen de la mujer es básicamente el ama de casa, en puestos de servicio; una minoría en empleos de servicio, pero ninguna está in volucrada en trabajos físicos fuertes (obrera). Esta imagen puede reflejar la idea tradicional de la "mujer frágil, inofensiva, defensiva". La

tendencia observada se presenta mucho más aguda en los niveles avanzados del material que en los básicos.

#### LISTA DE PROFESIONES.

NIVEL BASICO	MASCULINO			FEMENINO				
	managan	50%	8 %	YS V.	taxi dri		%	Total
1. Leading positions.	manager	1			manager	1		
	director	1	1 44		e nobnev			
	bank pres.	1	1 19		(fruit)			
	agency pres.	1			eregioda			
	boss	2	1 1	71 41				
	TOTAL	6	85.	7	TOTAL	1	14.3	7
10 28,6 35		7-1-1-1		3				
2. Prestige Jobs.	teacher	7	N 1	1 6	teacher	10		
	doctor	7		1	doctor	230	allog	build)
	lawyer	5	0 1	78	lawyer	3		
	architect	5 2 3			architect	2		
	dentist	3			dentist	2		
	professor	3		di	English			
				1 100	teacher	1		
6 0 0	engineer	5			reporter	1	2 7.1	And the second
	pilot	3	9		chemist	11/8	sine	a world .
A P	banker	2 1			DESCRIPTION OF THE PARTY OF THE			
	philosopher	1		March 1997				
	writer	1			deldas			
	history prof.	1						
	astronaut	1			felnifely			
	editor	1	4					
	TOTAL	41	65.	1	TOTAL	22	34.9	63
3. Employees.	bank clerk	0.84	9		bank empl.	1		
. Emproyees.	clerk	3			clerk	3		
	secretary	1			secretary	10		
	office worker	1			off. worker			
	customs office	THE RESERVE OF THE PARTY OF THE		V= A105 879	private	-		
	customs office				secretary	1		
	and of another		4		typist	1		
	TATOT			CAPTURE NO.	stenographer	1		
					manager	1	-	1
					ass't	1	-	
		3.18	100	COLUMN TOWN	recepcionist	2	1	
	TOTAL	7	25.		TOTAL	21	75.0	28
Complete Complete	semesty office	7 1 7			Some in a	E		
. Service functions.	policeman	7		1000	nurse florist	5		
	postman	7		2 3 4 3 5				
	bus driver	1 2 2 r) 1			waitress dressmaker	1		
	salesman	2		5 TO STORY (1955)		1		
	seller (newspape			-015 PM (1920)	stewardess	1		
	seller (camera	Market Committee of the	12.0		saleswoman	7	75.0	
	gas station	* 1						
	attendant		0.5					
	shop assistant	1						